

“Прибли-
зилось!”

Дэвид Ропер

Задание для домашнего чтения №3

II. НАЧАЛО СЛУЖЕНИЯ ИОАННА КРЕСТИТЕЛЯ.

- А. Служение Иоанна (Мф. 3:1–6; Мк. 1:1–6; Лк. 3:1–6).
Б. Весть Иоанна (Мф. 3:7–12; Мк. 1:7, 8; Лк. 3:7–18).

III. НАЧАЛО СЛУЖЕНИЯ ИИСУСА.

- А. Крещение Иисуса Иоанном в реке Иордан (Мф. 3:13–17; Мк. 1:9–11; Лк. 3:21, 22; Ин. 1:31–34).
Б. Испытание Иисуса в пустыне (Мф. 4:1–11; Мк. 1:12, 13; Лк. 4:1–13).
В. Свидетельство Иоанна об Иисусе (Ин. 1:19–34).

ВСТУПЛЕНИЕ

“В те дни приходит Иоанн Креститель и, проповедуя в пустыне Иудейской, говорит: «Покайтесь, ибо приблизилось Царство Небесное¹»” (Мф. 3:1, 2). Нам трудно осознать, какими волнующими были эти слова для слушавших его. Эра Мессии “приблизилась”! Недалеко то время, когда явится Сам Мессия!

Урок “Младенец родился нам” был посвящен первым тридцати годам жизни Иисуса—годам подготовки. Следующий урок рассказывает о первых днях работы Иисуса, когда Он начал демонстрировать, что Он—Христос. Между ними было необходимо последнее приготовление. Это занятие посвящено событиям, которые положили фундамент публичного служения Иисуса.

ДОЛГОЖДАННЫЙ МЕССИЯ

(МФ. 3:1–12; МК. 1:1–8; ЛК. 3:1–18)

Пророки предсказали, что перед Мессией придет некто, чтобы приготовить Ему путь (Ис. 40:3–5; Мал. 3:1; 4:5, 6). Священнику Захарии было сказано, что Его сын Иоанн и будет этим предтечей (Лк. 1:17).

То, что предстояло выполнить Иоанну, Исайя сравнил с работой строителя дорог:

Приготовьте путь Господу,
Прямыми сделайте стези Ему;
Всякий дол да наполнится,
И всякая гора и холм да понизятся,
Кривизны выпрямятся,
И неровные пути сделаются гладкими
(Лк. 3:4, 5; см. Ис. 40:3, 4).

¹Обсуждение смысла этой фразы см. в статье “Царство Небесное”.

В те дни, когда царь путешествовал по бездорожью, впереди него часто шла дорожная бригада, ровнявшая дорогу. Этим образом и воспользовался пророк. Конечно, что касается задачи Иоанна, то ему нужно было наполнить не овраги на поверхности земли, но ямы невежества, понизить не холмы из каменистых пород, но горы гордыни. А искривленные представления о Мессии нужно было выпрямить учением об истине.

В целом иудеи неверно понимали Мессию и Его работу. Они думали, что Он будет земным царем, который победит их врагов и восстановит былую славу нации. И задачей Иоанна было донести до людей ту идею, что царство Мессии будет *духовным* царством с *духовными* требованиями.

Проповедь Иоанна²

Последний раз мы видели Иоанна, когда он “был в пустынях” (Лк. 1:80).³ В этом лишенном растительности районе он жил аскетом: носил грубую одежду (Мф. 3:4; см. 4 Цар. 1:8), питался саранчей и диким медом (Мф. 3:4).

И вот, наконец, “было Слово Божье” к нему (Лк. 3:2)—сигнал начинать свою проповедь. Лука подчеркивает важность служения Иоанна, подтверждая дату начала этого события именами пяти политических⁴ и двух религиоз-

²Невозможно переоценить важность работы Иоанна. Марк назвал ее “началом евангелия” (Мк. 1:1). В книге Деяний говорится, что формально служение Иисуса началось с Иоаннова крещения (Деян. 1:21, 22; см. 10:37, 38).

³Об Иоанне Крестителе см. “Христос грядит”.

⁴Исторические сведения о пяти политических руководителях см. “Мир, в который пришел Христос” выпуска “Жизнь Христа, ч. 1”.

ных⁵ руководителей (Лк. 3:1, 3).

Ключевым словом в проповедях Иоанна было “покайтесь” (Мф. 3:2). Смысл слова “покаяние”—“перемена мыслей, ведущая к перемене жизни”.⁶ Те, кто не захочет покаяться, узнают, что такое Божий гнев (Мф. 3:7, 10; Лк. 3:9). Царство предназначалось не для тех, у кого в жилах течет определенная кровь, а для обладателей определенных нравственных качеств (Мф. 3:8, 9; Лк. 3:8).

О необходимости перемены Иоанн говорил не в общем, а конкретно. Он призывал людей “сотворить достойный плод покаяния” (Мф. 3:8; см. Лк. 3:8). Он приводил яркие примеры. Он учил эгоистичные массы делиться с другими (Лк. 3:11),⁷ чиновников—быть честными (Лк. 3:13), а наделенных властью—не злоупотреблять ею (Лк. 3:14). Он призывал всех людей исповедать свои грехи (Мк. 1:5). Не желавших делать это он называл “порождением ехидны” (Мф. 3:7), по-современному—“змеиным отродьем”.

Несмотря на свою дерзость—а может, благодаря ей—он привлек к себе огромное число последователей. “И выходили к нему вся страна иудейская и иерусалимляне, и крестились от него все⁸ в реке Иордане, исповедуя грехи свои”⁹ (Мк. 1:5).

Практическая деятельность Иоанна

Крещение было неотъемлемой частью служения Иоанна. Некоторые пытаются найти прецедент Иоаннову крещению в иудейском обрядовом омовении, но ему не было аналога.¹⁰

⁵Исторические сведения о двух религиозных руководителях см. “Мир, в который пришел Христос” выпуска “Жизнь Христа, ч. 1”.

⁶Определение “покаяния” см. “Словарь: Часть первая” выпуска “Деяния, ч. 1” (*Истина сегодня*, №9 за 1996).

⁷Это относится к практическому разделу. Можно развить эту мысль.

⁸Местоимения “вся, все” здесь употребляются дважды для усиления, чтобы показать, насколько велико было число крестившихся.

⁹Можно указать ряд различий между Иоанновым крещением и крещением, заповеданным Иисусом в великом поручении (Мф. 28:18–20; Мк. 16:15, 16). Одно из них состоит в том, что желавшие креститься Иоанновым крещением исповедовали свои грехи, в то время как принимавшие крещение великого поручения исповедовали веру в Иисуса (Деян. 8:35–38; Рим. 10:9, 10).

¹⁰Существует много отличий Иоаннова крещения от обрядового омовения, в частности, разное назначение и разное осуществление.

Иоанна прозвали “Крестителем” (Мф. 3:1), потому что таково было его уникальное призвание.¹¹

Иоанн крестил людей в реке Иордан. По-видимому, он ходил вверх-вниз по реке, чтобы все могли услышать его весть. В Лк. 3:3 сказано: “И он проходил по всей окрестной земле иорданской”. Нам сказано о нескольких районах, где он крестил (Ин. 1:28; 3:23).

Иоанн крестил погружением в воду. Словом “крестить” переведено греческое слово *βαπτίζω*, которое означает “окупать, полностью погружать в воду”. То, что Иоанново крещение было погружением, можно понять, даже если не знать значения этого греческого слова. В Ин. 3:23 подчеркивается, что “Иоанн также крестил в Еноне... потому что там было много воды”. Окропление, в отличие от погружения, не требует “много воды”. После того как Иоанн крестил Иисуса, Христос вышел “из воды” (Мк. 1:10; см. Мф. 3:16). Если бы Иоанн просто окроплял людей водой, то ему не нужно было бы входить в реку, как не нужно входить в воду тем, кто практикует окропление сегодня.

Иоанново крещение названо “крещением покаяния для прощения грехов” (Мк. 1:4; Лк. 3:3). Оно названо так потому, что было выражением покаяния.¹² Его назначение было—“для прощения грехов”: Иоанн не только обличал людей в греховности, но и давал им надежду на прощение их грехов. Его крещение предвосхищало смерть Христа за грехи человечества.

Цель Иоанна

Главной целью Иоанна было приготовить сердца и жизнь людей для Мессии (см. Ин. 3:28). Он говорил толпам: “Идущий за мной сильнее меня; я недостоин понести обувь Его” (Мф. 3:11; см. Ин. 1:27, 30). Нести обувь было обязанностью слуги. Иоанн, по сути, говорил: “Я недостоин быть Его рабом”.

Он проводил различие между своей работой и работой Христа: “Я крещу вас в воде в покаяние... Он будет крестить вас Духом Святым и огнем” (Мф. 3:11). Контекст показывает, что крещение Святым Духом и крещение огнем—разные вещи. Иоанн обращался к смешанной группе людей—к восприимчивым и к

¹¹Если бы многие другие крестили подобным образом (как иногда заявляют), то Иоанну никогда не дали бы этого отличительного титула.

¹²Крещение великого поручения можно назвать “крещением веры”, так как оно является выражением нашей веры.

невосприимчивым (Мф. 3:5–7).¹³ Крещение Святым Духом сошло на апостолов в первую Пятидесятницу после смерти, погребения и воскресения Христа (Деян. 1:5, 8; 2:1–4). Они были погружены в силу Духа. А крещение огнем говорит о погружении нечестивых в огонь в Судный день (Мф. 3:12).

КРЕЩЕНИЕ МЕССИИ (МФ. 3:13–17; МК. 1:9–11; ЛК. 3:21, 22; ИН. 1:31–34)

В пик популярности Иоанна — и в пик ожидания Мессии — креститься к нему приходит Иисус. Тогда “Иисус был лет тридцати” (Лк. 3:23).

Мы не знаем, видел ли Иоанн Иисуса до этого момента. Как отмечалось выше, их матери были родственницами и подругами.¹⁴ Возможно, и даже вероятно, что Иоанн и Иисус встречались — хотя бы в праздничные дни в Иерусалиме. Так или иначе, Иоанн знал главное — что Иисус отличался от других, которые приходили к нему креститься. Иоанново крещение было крещением покаяния, а у Иисуса не было грехов, в которых нужно было каяться. Его крещение было для прощения грехов, а Иисусу нечего было прощать. Поначалу Иоанн отказался крестить Христа: “Мне надобно креститься от Тебя, и Ты приходишь ко мне?” (Мф. 3:14).

Если Иисус, в отличие от нас, не имел греха, тогда *зачем* Ему было креститься? Христос Сам ответил на этот вопрос. “Оставь теперь, — сказал Он Иоанну, — ибо так надлежит нам исполнить всякую правду”¹⁵ (Мф. 3:15). Иоанново крещение было “с небес” (см. Мф. 21:25), и отвергавшие его крещение “отвергли волю Божию о себе” (Лк. 7:30). Иисусу было определено находиться в центре Божьей воли,¹⁶ и Он понимал, что Иоанново крещение было частью этой воли. Поэтому у Него не возникало даже вопроса о том, что Ему нужно делать: нужно было креститься — и Он крестился. Как было бы замечательно, если бы каждый и сегодня имел положительное отношение к крещению!

¹³Марк, который не упоминал невосприимчивых, говорил только о крещении Святым Духом (Мк. 1:8). Иоанн тоже говорил только о крещении Святым Духом (Ин. 1:33). С другой стороны, Лука, как и Матфей, изображает смешанную аудиторию (Лк. 3:7) и, как следствие, говорит о крещении Святым Духом и крещении огнем (Лк. 3:16).

¹⁴О Марии и Елисавете см. “Почему Бог избрал Марию”.

¹⁵Псалмопевец говорит, что все заповеди Божьи праведны (Пс. 118:172).

¹⁶Эта истина подчеркивается в статье “Искушение Иисуса”.

В конце концов Иоанн согласился крестить Иисуса. Во время крещения Иисус молился (Лк. 3:21).¹⁷ Затем Иоанн увидел и услышал нечто удивительное:

И, крестившись, Иисус тотчас вышел из воды. И вот отверзлись Ему небеса, и увидел Иоанн Духа Божьего, Который сходил, как голубь,¹⁸ и ниспускался на Него. И вот голос с небес, говорящий: “Это Сын Мой возлюбленный, в Котором Мое благоволение” (Мф. 3:16, 17).¹⁹

Таким образом Бог поставил Свой штамп “принято” на тридцатилетнюю подготовку Иисуса и вооружил Его для служения (см. Лк. 4:18; Деян. 10:38).

До этого события Иоанн мог только подозревать, что Иисус — Мессия, но он не *знал* этого. Господь сказал ему, как узнать Мессию: “На Кого увидишь Духа, сходящего и пребывающего на Нем, Тот есть крестящийся Духом Святым” (Ин. 1:33). Когда Иоанн увидел сходящего с небес Духа, то радости его, наверное, не было границ. Бог сдержал Свое слово! Христос пришел!

ИСПЫТАНИЕ МЕССИИ

(МФ. 4:1–11; МК. 1:12, 13; ЛК. 4:1–13)

Сразу же после описания крещения Иисуса мы читаем о Его искушении. Крещение не означает, что все искушения прекратятся. Когда мы крестимся, сатана не сокращает свои нападки, а скорей наоборот, увеличивает их. Однако факт нашего крещения означает, что теперь справиться с этими искушениями нам помогает Бог (1 Кор. 10:13; Евр. 13:5).

Один из наиболее поразительных аспектов искушения Иисуса открывается в словах “Тогда Иисус возведен был *Духом* в пустыню для искушения от дьявола” (Мф. 4:1; см. Лк. 4:1; выделено мной). Для исполнения Божьих планов искушение Иисуса было необходимо.

Мы никогда не сможем полностью понять Божьи планы, но слово “искушение” может

¹⁷Евангелие от Луки говорит нам, что Иисус молился во все важнейшие моменты Своей жизни (см. 6:12, 13; 9:28, 29; 22:44, 45; 23:33, 34, 46).

¹⁸Вдохновенные писатели не сказали, что Дух Святой был голубем, но что Он сходил, как мог опуститься голубь.

¹⁹Это хороший текст для обсуждения трех Лиц Божества, ибо в тот момент действовали три Лица, находившиеся в трех местах, и каждое делало что-то Свое. Мы многого не понимаем в триединстве Бога, но принимаем это верой, потому что этому учит Библия.

дать нам подсказку. Греческое слово, переведенное как “искушение”, может быть переведено и как “испытание, проверка”. С точки зрения сатаны, пребывание Иисуса в пустыне было временем *искушения*—так как дьявол пытался склонить Христа к греху. (Чтобы погубить Его миссию, ему нужно было заставить Его согрешить лишь раз). Однако с Божьей точки зрения, эти сорок дней были периодом *испытания*—временем проверки, чего Иисус на самом деле стоил и какими качествами характера обладал.²⁰

В Евангелиях записаны три искушения.²¹ В своей основе они соответствуют трем типам искушений, описанных в 1 Ин. 2:16: “похоть плоти [обращение камней в хлеб для утоления голода], похоть очей [возможность увидеть славу царств мира] и гордость житейская [возможность поразить толпу, бросившись с храма и не разбившись]”.

Автор Послания к евреям говорит, что Иисус, “подобно нам, искушен во всем” (Евр. 4:15a). Христос не испытал тысяч конкретных искушений, которым подвергаемся мы, но Он, как и мы, испытал все *типы* искушений. Искушения в Мф. 4 и Лк. 4 являются *типичными* соблазнами, с которыми приходится встречаться нам.

Некоторым не нравится та идея, что Иисус мог быть искушаем. Одних она беспокоит потому, что в их понимании искушение автоматически предполагает грех. “Не бывает истинного искушения,—рассуждают они,—если человек не *хочет* поступать неправильно. А *желание* поступить неправильно есть грех”. Других она тревожит потому, что они пугаются даже одной возможности того, что Иисус мог согрешить.

Есть много такого, что мы с вами никогда не сможем понять в искушении Иисуса; оно относится к вопросу о том, как Иисус мог быть одновременно вполне Человеком и вполне Богом.²² Тем не менее, мы можем быть уверены в

²⁰Следует подчеркнуть, что испытание/проверка была предназначена не для Бога, а для нас. Богу проверка не нужна—она нужна нам. Следовательно, детали этого события записаны для нас.

²¹Лк. 4:2 позволяет предположить, что дьявол искушал Иисуса все сорок дней. Три записанных искушения—это кульминация всех испытанных Им искушений. Матфей приводит их в одном порядке, Лука—в другом. Многие толкователи считают, что Матфей описывал события в хронологическом порядке, и именно этот порядок использован в проповеди “Искушение Иисуса”. Точная последовательность не так уж важна.

²²Многие дискутирующие на тему, как Иисус мог быть искушаем, посягают на вопросы, которые наш ограниченный разум постичь не в состоянии.

следующих трех выводах: (1) Иисус мог быть искушаем, иначе незачем было рассказывать о Его искушении. Независимо от того, понимаю я или нет, как это могло быть, текст *говорит*, что Иисус был искушаем. (2) Само по себе искушение не является грехом. Именно эта истина лежит в основе рассказа. Грех—не тогда, когда мы подвергаемся искушению; грех—тогда, когда мы *уступаем* ему. (3) Иисус *не* поддавался искушению. Иисус, “подобно нам, искушен во всем, *кроме греха*” (Евр. 4:15; выделено мной).²³ Благодарение Богу за это! Если бы Христос согрешил, то на кресте Он не смог бы стать “для нас жертвой за грех, чтобы мы в Нем сделались праведными пред Богом” (2 Кор. 5:21)!

После искушения Христа “ангелы приступили и служили Ему” (Мф. 4:11). Бог не оставляет нас лишь потому, что в нашу жизнь вошло искушение.

ВОЗВЕЩЕНИЕ МЕССИИ (ИН. 1:19–34)

После искушения Иисус вернулся туда, где проповедовал Иоанн (ст. 26, 29).

Отрицание

Очевидно, популярность Иоанна смущала религиозных вождей в Иерусалиме. Поэтому фарисеи (Ин. 1:24) послали священников и левитов допросить пророка. Они хотели узнать, кто он—Мессия (Христос),²⁴ Илия или “пророк”. Иоанн категорически все отрицал (Ин. 1:19–21).

Слово “пророк” рядом со словом “Христос” показывает полное непонимание со стороны иудейских религиозных вождей. Некоторые мессианские пророчества не вписывались в их предвзятые идеи, поэтому они решили, что в этих отрывках имелся в виду Тот, о ком Моисей сказал, что Бог воздвигнет пророка, как его самого (Втор. 18:15). Слова Моисея относились к грядущему Мессии,²⁵ но иудейские учителя придумали отдельную туманную личность, некоего “пророка”.

Вас может удивить категорическое заявление Иоанна, что он не Илия (Ин. 1:21). Ведь он же сказал допрашивавшим его, что он предтеча Мессии, и процитировал Ис. 40:3. Пророче-

²³О безгрешности Иисуса см. в Ин. 8:46; Евр. 7:26; 1 Пет. 1:19; 1 Ин. 3:5.

²⁴Мы не знаем, спросила ли делегация прямо: “Ты Христос?” Но Иоанн понял, что именно это они хотели узнать.

²⁵Это пророчество было исполнено в Иисусе (Деян. 3:20, 22).

ство Ис. 40:3 связано с Мал. 3:1 (Мк. 1:2, 3), где говорится об идущем впереди Мессии, которого Малахия назвал “Илия пророк” (Мал. 4:5). Иоанн и *был* предсказанный Малахией “Илия”. Позже это подтвердил Сам Иисус, сказав: “Он есть Илия, которому должно прийти” (Мф. 11:14; см. 17:10–13).

Тогда почему Иоанн отрицал, что он Илия? Иудеи думали, что вернется *прежний* Илия.²⁶ Иоанн отрицал то, что он был Илией по плоти. Он пришел “*в духе и силе Илии*” (Лк. 1:17; выделено мной); он не был Илией в буквальном смысле.

Заявление

На другой день после встречи Иоанна с иерусалимской делегацией у него появилась первая возможность привлечь внимание народа к Иисусу как к Мессии. Он увидел “идущего к нему Иисуса и [сказал]: «Вот Агнец Божий, Который берет на Себя грех мира»” (Ин. 1:29).

Заметьте: Иоанн не сказал, что Иисус — “воин-завоеватель, который победит наших врагов”, а назвал Его “Агнец Божий, Который берет на Себя грех мира”. Иисус пришел научить лучшей жизни; Он пришел дать нам пример того, как нужно жить, но самое главное — Он пришел умереть за наши грехи (см. Лк. 19:10). Предназначение агнцев — не учить. С грехом их связывало то, что они предназначались в жертву на алтаре. Иисус — наш Пасхальный агнец (1 Кор. 5:7), “непорочный и чистый Агнец” (1 Пет. 1:19).

Затем Иоанн объясняет, как он узнал, что Иисус — Мессия (Ин. 1:31–33), завершая словами: “И я видел и засвидетельствовал, что Сей есть Сын Божий” (Ин. 1:34).

Иоанн практически завершил свою работу, хотя продолжал учить и крестить еще несколько месяцев.²⁷ Он с верностью исполнил поставленную перед ним Богом задачу. Ни один человек не может сделать большего.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Теперь все было готово для работы Иисуса. В нашем следующем уроке “Все первое” мы познакомимся с началом публичного служения Иисуса.

Важной частью приготовления Иисуса было Его крещение. Если вы хотите служить Господу, вначале вам нужно стать Его чадом через веру и крещение (Гал. 3:26, 27). Чтобы креститься, Иисус прошел более ста километров.²⁸ Надеюсь, и вы с готовностью пойдете, побежите или поедете креститься — немедленно!²⁹

~ ПРИМЕЧАНИЯ ~

На каком-то этапе этого занятия вы можете прочитать проповедь об Иоанне Крестителе. В Новом Завете Иоанн упоминается более девяноста раз. Единственными новозаветными фигурами, которые упоминаются чаще, являются Петр, Павел и Сам Христос. Проповедь об Иоанне под заголовком “Глас вопиющего в пустыне” будет напечатана в выпуске “Жизнь Христа, ч. 6”.

Из прямых указаний Иоанна своим слушателям (Лк. 3:10–14) можно извлечь много практических уроков.

Все тексты, изученные нами в этом уроке, могут лечь в основу проповеди. Проповедь об искушении Иисуса смотрите в следующей статье этого выпуска.



Крещение Иисуса

Хотя Христос был безгрешным и не нуждался в крещении для обычной цели, он все же повиновался Иоаннову крещению, потому что оно было заповедано Богом. Как достойны подражания эти высокие помыслы Иисуса, и как не похожи на них помыслы тех, кто отмахивается от крещения более значительного, чем Иоанново, делая его несущественным и необязательным — как бы привилегией избранных, вместо того чтобы признать в нем то, чем оно является на самом деле, а именно: божественное условие вечного спасения, которое, если им пренебречь, непременно принесет веч-

²⁶Многие иудеи и сегодня все еще ждут возвращения прежнего Илии.

²⁷Его служение и служение Иисуса в течение нескольких месяцев продолжают параллельно. В это время работа Иоанна сходилась на нет, а работа Иисуса становилась более интенсивной. См. Ин. 3:22–4:2.

²⁸Сколько прошел Иисус, зависит от того, где был Иоанн, когда Иисус пришел креститься.

²⁹Вот еще одна возможность практического проломления: “Это урок о необходимости подготовки перед исполнением важной работы. Если вы из тех, кто обычно начинает работу с энтузиазмом, но порой не доводит ее до конца, то я надеюсь, что этот урок побудил вас завершить работу!”

ное сожаление.

Один тот факт, что таинство крещения назначено было ввести в Новый Завет Господу Иисусу... должен вызвать в изучающем Библию желание найти в Христовом крещении хоть какие-то знаки или следы того огромного значения, которое придается крещению в Новом Завете. После крещения Иисус стал молиться публично; Святой Дух спустился на Него, когда Он вышел из воды ([Мф.] 3:16); и сразу после крещения Бог Отец во всеуслышание провозгласил Иисуса Своим Сыном. Эти факты бесспорно говорят о том, что христианское крещение знаменует начало совершенно новой молитвенной жизни, получение Святого Духа ([Гал.] 4:6) и немедленное занесение в книгу жизни Агнца!

Бертон Коффман

Комментарий к Евангелию от Матфея

Как крестился Иисус?

Некоторое время назад те, кто “крестил” окроплением, нередко заявляли, что Иисус не мог креститься погружением в воду, “потому что река Иордан такая узкая и мелкая, что ее можно перегородить ногой”. После своей поездки в Палестину Н. Б. Гардеман сказал: “Я потратил много денег, чтобы съездить посмотреть на Иордан, но я готов заплатить еще больше, чтобы увидеть ту ногу!”

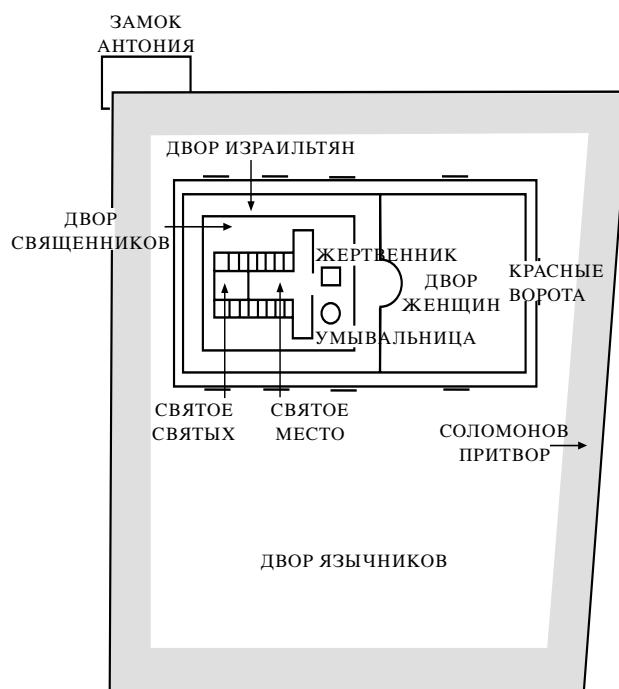
Дэвид Ропер, Конспект лекций

Дж. У. Робертса, курс “Жизнь Христа”.
Абилинский христианский колледж, 1954.

Условные обозначения

русских переводов Библии

- ВП «Восстановительный перевод», “Живой поток”, Анахайм, 1998.
- СБ Синодальный перевод, исправленное издание, “Свет на Востоке”, 2000.
- СЕО «Новый Завет и Псалтирь», Славянское евангельское общество, отпечатано в США, 1990.
- СЖ «Новый Завет в современном переводе», “Библия для всех”, отпечатано в Швеции, 1995.
- СП «Современный перевод библейских текстов», ВБПЦ, Москва, 1993.



Храм